



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului adițional la Convenția pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, privind autoritățile de control și fluxul transfrontalier al datelor, semnat la Strasbourg la 13 iulie 2004

Analizând proiectul de **Lege pentru ratificarea Protocolului adițional la Convenția pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, privind autoritățile de control și fluxul transfrontalier al datelor, semnat la Strasbourg la 13 iulie 2004**, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.227 din 23.11.2004,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Prezentul proiect de lege are ca obiect **ratificarea** Protocolului adițional la Convenția pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal în ceea ce privește autoritățile de control și fluxul transfrontalier al datelor, care a fost adoptat la Strasbourg la 18 noiembrie 2001. Protocolul adițional constituie un tratat internațional, care a fost încheiat la nivel de state în vederea aducerii de modificări și completări la Convenția pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, ratificată de România prin Legea nr.682/2001 și, de aceea, urmează ca, potrivit prevederilor art.19 alin.(1) lit.a) și h) din Legea nr.590/2003, să fie supus Parlamentului spre ratificare prin lege.

Propunerea de ratificare s-a făcut în conformitate cu art.3 alin.2 al Protocolului adițional, în care se prevede posibilitatea ratificării lui de către statele membre ale Convenției, care l-au semnat; România a semnat Protocolul adițional la 13 iunie 2004.

Prin obiectul său, proiectul de lege pentru ratificare face parte din categoria legilor ordinare.

2. În ceea ce privește **textul proiectului de lege**, semnalăm următoarele:

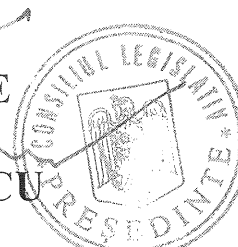
a) **În titlu**, este necesar să fie menționate, ca elemente de identificare a documentului supus ratificării, **data și locul adoptării** Protocolului, respectiv „**Strasbourg 18 noiembrie 2001**”, nu data **semnării** lui de către România, întrucât această dată nu constituie element de identificare a unui tratat, ea urmând să fie menționată, potrivit art.22 alin.4 lit.b din Legea nr.590/2003, doar în articolul unic.

Sugerăm, totodată, înlocuirea cuvântului „privind”, cu expresia consacrată „cu privire la”. Această sugestie privește și articolul unic.

b) **În articolul unic**, urmează să fie menționate **locul și data adoptării** Protocolului adițional, precum și data la care România l-a semnat: „adoptat la Strasbourg, la 18 noiembrie 2001 și semnat de România la Strasbourg, la 13 iulie 2004”.

3. În ceea ce privește **textul în limba română al Protocolului adițional**, semnalăm că acesta nu cuprinde pe ultima pagină mențiunea că reprezintă traducere oficială sau autorizată din una dintre limbile în care a fost adoptat, astfel cum prevede art.70 alin.(3) din Legea nr.24/2000, republicată. Totodată, sugerăm a se revedea acuratețea traducerii, întrucât în cuprinsul acesteia apar unele inadvertențe. Se are în vedere faptul că în primul paragraf al preambulului se arată în mod greșit că Protocolul a fost deschis spre semnare la 28 ianuarie 1981, când el de fapt a fost adoptat la 8 noiembrie 2001. Probabil s-a făcut o confuzie între Convenție și Protocol.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU


București

Nr. 1918/23.11.2004